

01/28/07

Translation courtesy of:



<http://www.sikhithothemax.com>  
(<http://sikhithothemax.com/page.asp?SourceID=G&PageNo=903>)

---

Guru Nank Dev Ji, Pannaa 903 – 904

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

raamakalee mehalaa 1 ||  
*Raamkalee, First Mehla:*

ਖਟੁ ਮਟੁ ਦੇਹੀ ਮਨੁ ਬੈਰਾਗੀ ॥

khatt matt dhaehee man bairaagee ||  
*Above the six chakras of the body dwells the detached mind.*

ਸੁਰਤਿ ਸਬਦੁ ਧੁਨਿ ਅੰਤਰਿ ਜਾਗੀ ॥

surath sabadh dhun a(n)thar jaagee ||  
*Awareness of the vibration of the Word of the Shabad has been awakened deep within.*

ਵਾਜੈ ਅਨਹਦੁ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਲੀਣਾ ॥

vaajai anehadh maeraa man leenaa ||  
*The unstruck melody of the sound current resonates and resounds within; my mind is attuned to it.*

ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਸਚਿ ਨਾਮਿ ਪਤੀਣਾ ॥੧॥

gur bachanee sach naam patheenaa ||1||  
*Through the Guru's Teachings, my faith is confirmed in the True Name. ||1||*

ਪ੍ਰਾਣੀ ਰਾਮ ਭਗਤਿ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ॥

praanee raam bhagath sukh paeeai ||  
*O mortal, through devotion to the Lord, peace is obtained.*

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਮੀਠਾ ਲਾਗੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਈਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

guramukh har har meethaa laagai har har naam samaaeai ||1|| rehaao ||  
*The Lord, Har, Har, seems sweet to the Gurmukh, who merges in the Name of the Lord, Har, Har. ||1||Pause||*

ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਬਿਵਰਜਿ ਸਮਾਏ ॥

maaeiaa mohu bivaraj samaaeae ||  
*Eradicating attachment to Maya, one merges into the Lord.*

ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟੈ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਏ ॥

sathigur bh**aetta**i m**ael** m**ilaa**eae ||  
*Meeting with the True Guru, we unite in His Union.*

ਨਾਮੁ ਰਤਨੁ ਨਿਰਮੋਲਕੁ ਹੀਰਾ ॥

n**aa**m rathan n**iram**o**lak** h**ee**raa ||  
*The Naam, the Name of the Lord, is a priceless jewel, a diamond.*

ਤਿਤੁ ਰਾਤਾ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਧੀਰਾ ॥੨॥

th**i**th r**aa**th**aa** m**aer**aa man dh**h**e**er**aa ||2||  
*Attuned to it, the mind is comforted and encouraged. ||2||*

ਹਉਮੈ ਮਮਤਾ ਰੋਗੁ ਨ ਲਾਗੈ ॥

ho**u**m**ai** mamath**aa** ro**g** n l**aa**g**ai** ||  
*The diseases of egotism and possessiveness do not afflict*

ਰਾਮ ਭਗਤਿ ਜਮ ਕਾ ਭਉ ਭਾਗੈ ॥

r**aa**m bhagath jam k**aa** bho bh**aa**g**ai** ||  
*one who worships the Lord. Fear of the Messenger of Death runs away.*

ਜਮੁ ਜੰਦਾਰੁ ਨ ਲਾਗੈ ਮੋਹਿ ॥

jam ja(n)d**ha**ar n l**aa**g**ai** m**ohi** ||  
*The Messenger of Death, the enemy of the soul, does not touch me at all.*

ਨਿਰਮਲ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਹਰਿ ਸੋਹਿ ॥੩॥

n**iram**al n**aa**m r**id**h**ai** har s**ohi** ||3||  
*The Immaculate Name of the Lord illuminates my heart. ||3||*

ਸਬਦੁ ਬੀਚਾਰਿ ਭਏ ਨਿਰੰਕਾਰੀ ॥

sabadh b**ee**ch**aa**r b**he**ae n**ira**(n)**ka**aree ||  
*Contemplating the Shabad, we become Nirankaari - we come to belong to the Formless Lord God.*

ਗੁਰਮਤਿ ਜਾਗੇ ਦੁਰਮਤਿ ਪਰਹਾਰੀ ॥

g**ur**amath j**aa**g**ae** dh**ur**amath pareh**aa**reee ||  
*Awakening to the Guru's Teachings, evil-mindedness is taken away.*

ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਗਿ ਰਹੇ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥

anadh**i**n j**aa**g reh**ae** l**iv** l**aa**e**e** ||  
*Remaining awake and aware night and day, lovingly focused on the Lord,*

ਜੀਵਨ ਮੁਕਤਿ ਗਤਿ ਅੰਤਰਿ ਪਾਈ ॥੪॥

j**ee**van m**uk**ath gath a(n)thar p**aa**e**e** ||4||  
*one becomes Jivan Mukta - liberated while yet alive. He finds this state deep within himself. ||4||*

ਅਲਿਪਤ ਗੁਫਾ ਮਹਿ ਰਹਿ ਨਿਰਾਰੇ ॥

alipath **gufaa** meh **i** reheh **i** **niraarae** ||  
*In the secluded cave, I remain unattached.*

ਤਸਕਰ ਪੰਚ ਸਬਦਿ ਸੰਘਾਰੇ ॥

thasakar pa(n)ch sabadh sa(n)gh**aaarae** ||  
*With the Word of the Shabad, I have killed the five thieves.*

ਪਰ ਘਰ ਜਾਇ ਨ ਮਨੁ ਡੋਲਾਏ ॥

par ghar j**aae** n man dd**olaaeae** ||  
*My mind does not waver or go to the home of any other.*

ਸਹਜ ਨਿਰੰਤਰਿ ਰਹਉ ਸਮਾਏ ॥੫॥

sehaj **nira**(n)thar reho sam**aaeae** ||5||  
*I remain intuitively absorbed deep within. ||5||*

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਗਿ ਰਹੇ ਅਉਧੁਤਾ ॥

g**uramukh** j**aa**g reh**ae** aoudh**hoothaa** ||  
*As Gurmukh, I remain awake and aware, unattached.*

ਸਦ ਬੈਰਾਗੀ ਤਤੁ ਪਰੋਤਾ ॥

sadh b**airaagee** thath par**o**th**aa** ||  
*Forever detached, I am woven into the essence of reality.*

ਜਗੁ ਸੂਤਾ ਮਰਿ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥

jag s**oo**th**aa** mar **aa**vai j**aae** ||  
*The world is asleep; it dies, and comes and goes in reincarnation.*

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਸਬਦ ਨ ਸੋਝੀ ਪਾਇ ॥੬॥

bin g**ur** sabadh n s**o**j**hee** p**aae** ||6||  
*Without the Word of the Guru's Shabad, it does not understand. ||6||*

ਅਨਹਦ ਸਬਦੁ ਵਜੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ॥

anehadh sabadh vaj**ai** dh**in** r**aa**th**ee** ||  
*The unstruck sound current of the Shabad vibrates day and night.*

ਅਵਿਗਤ ਕੀ ਗਤਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਤੀ ॥

av**i**gath k**ee** gath g**uramukh** j**aa**th**ee** ||  
*The Gurmukh knows the state of the eternal, unchanging Lord God.*

ਤਉ ਜਾਨੀ ਜਾ ਸਬਦਿ ਪਛਾਨੀ ॥

tho j**aa**ne**e** j**aa** sabadh pash**ha**ne**e** ||  
*When someone realizes the Shabad, then he truly knows.*

ਏਕੋ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਨਿਰਬਾਨੀ ॥੭॥

e**ae**ko rav reh**iaa** n**iraba**ane**e** ||7||

*The One Lord is permeating and pervading everywhere in Nirvaanaa. ||7||*

**ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ ਸਹਜਿ ਮਨੁ ਰਾਤਾ ॥**

su(n)n sam**aa**dhh sehaj man **ra**athaa ||

*My mind is intuitively absorbed in the state of deepest Samaadhi;*

**ਤਜਿ ਹਉ ਲੋਭਾ ਏਕੋ ਜਾਤਾ ॥**

thaj ho **lob**haa **ea**eko **ja**athaa ||

*renouncing egotism and greed, I have come to know the One Lord.*

**ਗੁਰ ਚੇਲੇ ਅਪਨਾ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ॥**

gur **chae**lae apanaa man **ma**aniaa ||

*When the disciple's mind accepts the Guru,*

**ਨਾਨਕ ਦੂਜਾ ਮੇਟਿ ਸਮਾਨਿਆ ॥੮॥੩॥**

naanak dh**oo**jaa **ma**ett sama**aa**niaa ||8||3||

*O Nanak, duality is eradicated, and he merges in the Lord. ||8||3||*